



世界文学名著青少版·经典名著 90

铁面人

〔法〕大仲马 著
何明亮 改写

 上海文艺出版社



世界文学名著青少版·经典名著 90

铁面人

〔法〕大仲马 著
何明亮 改写

 上海文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

铁面人/(法)大仲马著;何明亮改写.
—上海:上海文艺出版社,2012
(世界文学名著青少版·经典名著)
ISBN 978-7-5321-4722-9

I. ①铁… II. ①大… ②何… III. ①长篇小说-法国-近代-缩写 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 285612 号

476541

丛书策划:黄育海 陈 征
项目统筹:姜逸青 韩伟国
徐如麒 尚 飞
责任编辑:李 霞
选题策划:徐曙蕾
装帧设计:董红红 高静芳

铁面人

[法]大仲马 著

何明亮 改写

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路 74 号

电子信箱:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.slcm.com

新华书店经销 山东德州新华印务有限责任公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 7.75 字数 100,000

2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5321-4722-9/I·3684 定价:20.00 元

| 总序 |

让经典阅读进入语文教育和家庭教育

◎ 钱理群

北京大学教授

什么叫语文教育？就是爱读书、爱写作、爱思考的老师们带领着一批爱读书、爱写作、爱思考的学生一起读书、写作、思考，并在这一过程中享受快乐，来感受到人生生命的意义和价值。我觉得这就是语文教育，就是读、写和思考——所以，“阅读”在教育中具有特殊的重要性。

通过读书，青少年从原来一个本能的人变成一个文化人，由一个自在的人变为一个自为的人，人的成长就是通过读书来成长的。作为学校教育的阅读，不同于社会教育阅读，有一个很重要的特点——“经典阅读”。我经常讲一句话，我们要把整个民族和人类最美好的精神食品给我们孩子，这个精神食品就指经典。因为经典是人类文明的结晶，让孩子从小接触经典，也

就是让他站在巨人肩膀上，站在人类精神高地上，对他一辈子发展至关重要。

现在的阅读，特别是经典阅读，某种程度上是陷入困境的。经典阅读其实遇到两方面挑战，一方面是应试教育挑战，另一方面是网络的挑战。网络阅读当然有它的意义和价值，我们不可否认。但是网络阅读有两个弱点：第一个弱点，它的阅读是“非个性”的，是一个群体的阅读，是炒作的阅读；另外一个弱点是不能进行深度阅读。而“个性化阅读”和“深度阅读”是经典的特点。所以我们强调阅读经典，既是教育本质所决定，也是当下中国教育所存在的问题决定我们必须要有经典阅读。

经典阅读分两类，首先是阅读原典。但是青少年阅读原典有一定困难，而且还有时间问题，因此经典的改写就有非常大的意义——它是一个桥梁，是一个引路人，当然这个“引路人”必须是高手。

这些年我提倡经典，跟许多老师讨论过现在孩子阅读经典适合的时间段：小学五年级、六年级，初中一年级、二年级，孩子有四年时间。因为三四年级太小了，到初三要应试了。这是一段珍贵的时间。而且根据我的接触，在这四个年级里面的老师有很高的积极性，他们毕竟离应试教育有一点点距离，因此有这么一种可能性来推动学生阅读。所以我希望家长、教师都能抓住这段时间，挑选名家改写的经典读本，让孩子能够亲近名著，让经典阅读进入语文教育和家庭教育。



孪生兄弟王位争夺战

“达达尼安三部曲”是法国十九世纪大文豪亚历山大·仲马（也就是大仲马）的杰作，共包含三本巨著：一、《三个火枪手》，二、《二十年后再战》，三、《铁面人》（原名《布拉热洛子爵》）。这“达达尼安三部曲”和《基督山恩仇记》（原名《基督山伯爵》），是世界文学史上的名作。

作者大仲马，是法国的小说家兼戏剧家，生于一八〇二年，死于一八七〇年，享年六十八岁。他是一位军人的儿子，但他志愿做一个戏剧家，所以，当他在巴黎当奥尔良公爵的秘书时，便努力习作剧本。

几年后，他的一部剧本《亨利三世及其宫廷》（一八二九年）在巴黎最大的戏院上演，得到无数的好评。此后，大仲马陆续发表杰作，不久就成为一个受人欢迎的大作家。

他是一位多产作家，一生所写的小说共有两百五十七部，戏剧有二十五部。

他的儿子小仲马也是一位很有名的作家，闻名于世的作品非常多，其中以《茶花女》最为脍炙人口。像他父子俩都是世界大文豪这样的例子，是不容易找到第二个的。

本书《铁面人》不是空想的小说，而是根据历史上的事实写成的作品。可是，为加强戏剧性，小说中的故事和事实多少有点出入。例如：故事里的神秘囚犯，事实上是用天鹅绒把脸孔包起来的，但是在小说里却是用铁面罩盖住。

这个故事的主角是硬汉达达尼安（也是《三个火枪手》、《二十年后》两书中的主角）。本书所叙述的，是这位忠诚刚勇的剑客，被卷入一对孪生兄弟（路易十四与神秘囚犯“铁面人”）的王位争夺旋涡里，扶助国王，打败奸臣的故事。其中，穿插了惊涛骇浪的冒险、真诚相对的友谊、各逞计谋的斗智等场面，感人至深。

《铁面人》里的历史情节离奇且兴味盎然，所以法国有名的小说家，如伏尔泰、雨果、大仲马等人，都曾经拿它做题材写成小说，其中以大仲马的《铁面人》写得最生动、有趣，所以我们特别改写它，以飨读者。

何明亮



经典名著



铁面人

◎ 达达尼安

本书的主角，是一位忠诚刚勇的剑客。由于路易十四的一手提拔，充任国王直辖的侍卫队队长，后来又升任法国统帅，与奸臣作对，屡次揭穿奸臣的阴谋，所向无敌，终于扫荡群魔，把国王从危险中拯救出来。



◎ 玛珂恩

法国首相马萨林的女儿。她获知“铁面人”的秘密后，遵守父亲的遗言，和达达尼安同心协力，扶助国王路易十四。是一位既聪明又美丽的少女。



◎ 阿拉密斯

曾经和达达尼安并肩作战的三剑客之一。在本书中，他身为牧师，却以精明的智慧协助财政大臣，共同筹划推翻路易十四王位的大阴谋。但是他们的阴谋诡计终于失败，他就逃往西班牙。

◎ 波尔托斯

也是三剑客之一，是一个神力无双的巨人。他和阿拉密斯同心协力，参加阴谋团；失败后，逃到贝尔岛，后来被压在一块大岩石下，壮烈牺牲。



◎ 铁面人

法国国王路易十四的孪生弟弟。在一个偶然的场合里，获知有关自己身世的秘密，因而被戴上铁面具监禁在巴士底狱。后来得到阿拉密斯的帮助，逃脱出来，跃登王位；但不久，又被送到一个孤岛上禁闭起来，在岛上终其一生。





铁面人

神秘的囚犯	1
首相的死	8
国王的兄弟	16
铁面具	21
才子柯尔培尔	29
剑客达达尼安	34
四剑客的邂逅	42
牧师阿拉密斯	49
派往巴黎的急使	56
大臣富凯的阴谋	64
大臣的冷战	70
扫除贪官污吏	77
劫囚诡计	84
酒店里的可疑人物	91
广场上的暴动	95
探访监狱	102
会见假铁面	108
地下法王	115

目录

邀宴	122
未来的国王	128
马萨林的女儿	134
国王的裁缝师	140
玛珂恩的危难	146
脱狱	152
恩重如父	158
盛大宴会	164
抽梁换柱	169
两个国王	176
血染的手帕	182
夺还国王	189
母子相会	195
阿拉密斯的失败	203
攻击贝尔岛	209
巨人波尔托斯的奋战	215
壮烈牺牲	221
别了,我的剑!	227

神秘的囚犯



巴士底狱——在十七世纪的法国人心目中，再没有比这个字眼更叫人害怕的了。

巴士底狱——只要听到这个名字，人们就好像听到魔鬼的声音似的，害怕得脸色发白、手足无措。

假使有人说要把你送到那儿，你准会恐惧得仿佛被宣判了死刑，被抛入火光熊熊、烈焰腾空的火坑里。

巴士底狱——这是法国最大的监狱的名称，位于离巴黎数里远的郊外。这个灰色的庞大建筑，在人们的心目中，宛如地狱里的一个堡垒，谁看了它，都会心惊胆战的。

这是一所专门收容政治犯的监狱。关于这所监狱的奇奇怪怪的传说，多得不胜枚举。

因为这是在人民的权利和公正的裁判都还没有明白规定的





十七世纪,所以不合理的事件时常发生。譬如:只要说了一句国王或大臣的坏话,就会被送到巴士底狱关一辈子。有时候,甚至连自己犯了什么罪都不知道,就被囚禁在这监狱里,永远见不到天日,像这样冤屈的事情也常常发生。

一六五〇年七月的某一个晚上,有一辆马车像怕人看见似的,悄悄地钻进了巴士底狱的大门。

因为车厢四面的小窗子都钉上了木板,所以一看就知道这是押送囚犯的马车。和马车夫并肩而坐的,是一个用黑布蒙面的男人。

在这样的深夜,押送囚犯来巴士底监狱,已够稀奇了;何况随车的又是个蒙面人,由此可以推知,坐在车厢里的,可能是神秘的囚犯。

“到了,到了。你去扶客人下车吧!”

马车停在庭院的时候,那个蒙面人便向马车夫这样说,自己也从车上跳下来。不久,车门开了,从车厢里下来的,竟是一个十岁左右的少年!

“这是什么地方?”

这个少年说着,惶惶不安地扫视着四周。

“这里就是您今后的住所。”

马车夫这样回答了以后,就向一个拿着火把的狱卒说,“你

带这两位客人去见贝兹莫典狱长。”

在典狱长室，贝兹莫典狱长见到蒙面客的来访，不禁惊讶起来。

“你是谁呀？为什么要用这种打扮来见我呢？”

“只是不想让别人看到我的面孔罢了。”蒙面人用沉着有力的声音回答说，“你大概也知道，马萨林先生曾经下令，今晚有一个囚犯要押送到此地来的事吧？我就是押送这个囚犯来的人。除此以外，关于我的事，你大可不必过问。”

“是！是！”

贝兹莫典狱长好像被这个人的话吓坏了，简单地回答，“命令文件，您也带来了吧？只要有正式公文，其他的就可以不必再说了。”

“喏，就在这里！”

蒙面人从衣袋里取出一张公文，放在典狱长的桌上。典狱长看完公文不禁惊讶地抬起头来。因为这张公文上写着如下的文字：

莫希亚 十岁

该犯必须终身受禁于巴士底监狱。书籍一律禁阅。所有衣裳都供给最上等质料。禁止出去散步、通信和会客。



但要供他乐器，而且要注意他的房间的清洁。伙食费每天五十法郎。

“这个……”

贝兹莫典狱长呆若木鸡。

“这该是正式的公文吧？行文上有什么不妥的地方吗？”

“没、没有。这的确是首相马萨林先生亲笔写的。只是里面没写明这囚犯的罪名，所以我才……”

“这一项大可不必写上。”

“可是，把一个十岁的小孩送到巴士底监狱囚禁一辈子，这是非同小可的事情啊！即使我们严守秘密，迟早也会外泄出去的。到了那个时候，罪名没有确定的话，可能会……”

“监禁这个囚犯的事，绝不可外泄！”

“可是……”

“马萨林先生这样吩咐过，你就要绝对服从这道命令；否则，你也免不了要做巴士底狱的囚犯。你可在这两个条件中选一个。”

“我绝对服从马萨林首相的命令。”贝兹莫典狱长不觉发起抖来，“不过，还有一件事我仍然不明白。”

“什么事？”

“就是伙食费的问题。一天五十法郎，这在巴士底监狱里，除这位新来的囚犯之外，再也找不到第二个了。依照规定，将军才能供给三十六法郎，一般的贵族也不过是二十四法郎，至于普通的囚犯，才三法郎呢！五十法郎的伙食费，照规定只能供给皇族呀！”

“嗯！这一点似乎是弄错了。那么，你就把它改成十五法郎好了。”

“这是不可以的。”

“为什么不可以呢？”

“这是马萨林先生亲自下的命令。除非首相亲笔涂改，否则谁都不能修改命令的内容。”

这时，蒙面人好像下了决心似的，说：“典狱长，你说得很对！不过，你看了我这张脸孔，大概再也不会说什么了。”

他说着，就把蒙在脸上的黑布解开来。贝兹莫典狱长看到他的真面目时，不禁大叫起来：“喔，马萨林首相！”

“对！要是我这个首相亲自把它更改，你不会有异议吧！”

贝兹莫典狱长对于这件奇特的事情，感到非常惊异。一个仅仅十岁的少年，不知犯了什么罪，被送到这个监狱来，这已经是不可思议的了；现在又发现押送这个少年囚犯来的蒙面客竟是首相本人，这怎么不令他疑惧横生呢？

这时，贝兹莫心里这样猜想：在这少年囚犯的身上，一定隐